

Bonjour à tous,

Je vous espère en excellente santé, ainsi que vos parents et vos proches.

Dans cet envoi, vous trouverez :

1) le corrigé intégral des recherches sur la fondation de Rome.

2) Une traduction à faire dans les conditions de la classe.

3) Le corrigé de cette traduction à consulter une fois l'exercice fait.

Le mieux est d'imprimer les deux polycopiés et de les coller.

Sinon, inscrivez soigneusement le titre de la leçon avant de faire l'exercice.

Cordialement et bon courage.

M. DUCASSE

CORRIGÉ DES RECHERCHES SUR LA FONDATION DE ROME SELON TITE-LIVE

- 1) Rome fut fondée en l'an 753 avant Jésus-Christ (= -753), le 21 avril.
 - 2) Numitor et Amulius sont les fils du roi d'Albe-la-Longue, Procas.
 - 3) Le frère aîné Numitor obtint le trône alors que le cadet Amulius reçut les richesses et l'argent paternels.
 - 4) Non, Amulius se sentit lésé par ce partage vécu comme une injustice.
 - 5) Amulius détrôna Numitor et tua son neveu Lausus pour éviter toute descendance.
 - 6) Il fit de sa nièce Rhéa Silvia une vestale pour la priver de se marier. En effet, les vestales, prêtresses de la déesse Vesta, devaient rester vierges durant leurs trente années de sacerdoce (10 ans de formation, 10 ans d'exercice, 10 ans de transmission de leur savoir).
 - 7) Le dieu Mars tomba fou amoureux de la jeune fille qui accoucha de jumeaux : Romulus et Rémus.
 - 8) Amulius fit emmurer Rhéa Silvia vivante et jeter les jumeaux dans le Tibre (=le fleuve arrosant Rome).
 - 9) Les nourrissons furent recueillis par une louve. Elle les allaqua dans la grotte du *Lupercal*, au pied du mont Palatin. Ensuite, le berger Faustulus et son épouse Acca Larentia les élevèrent au pied du *Ficus Ruminalis* (=le figuier sauvage) situé à l'entrée de la grotte.
 - 10) Ils désiraient fonder une ville.
 - 11) Chacun désirait nommer la ville. Ne se départageant pas, ils prirent les augures en observant le vol des oiseaux.
 - 12) Rémus se plaça sur l'Aventin, Romulus sur le Palatin. Ce sont deux des sept collines romaines.
 - 13) Rémus vit le premier six vautours voler dans le ciel, Romulus douze ensuite. Romulus fut déclaré vainqueur.
 - 14) Le *pomoerium* est le sillon sacré délimitant la ville et la séparant de son territoire alentour. Il était interdit à l'armée romaine de le franchir.
 - 15) Rémus, raillant la faiblesse de cette nouvelle ville, franchit d'un pas le *pomoerium*.
 - 16) Refusant de partager le pouvoir, Romulus tua son frère. Il fut le premier roi de Rome, régnant de -753 à -715.
-

L'INTÉGRATION DES SABINS DANS L'ÉTAT ROMAIN (TRADUCTION)

Romulus avait peuplé Rome en permettant aux bandits et aux étrangers d'y résider. Mais il manquait des femmes pour peupler la ville. De jeunes Sabines furent enlevées et une guerre se déclara. Elles la stoppèrent, puis réconcilièrent les belligérants.

Lisez le texte latin suivant, puis traduisez-le en utilisant le vocabulaire mis à votre disposition.

Romulus, ubi Romam condidit, extrema sollertia fuit. Nam quia viri Romani sine feminis erant, puellas Sabinas, quae ludis Consualibus aderant, rapuit et collocavit in familiarum amplissimarum matrimoniis. Sed Tadius, Sabinorum rex, iratus in Romulum, Romanos habuit perfidissimos et bellum intulit. Multa variaque fuerunt proelia. Denique Romulus et Tadius regna sacraque consociaverunt ac primos novi populi in regium consilium delegerunt; populum autem in curias triginta descripserunt. **VOCABULAIRE.** **Romulus** : Romulus ; **ubi** : quand ; **Romam (COD)** : Rome ; **condidit** : fonder, à traduire par un P3 du passé antérieur, ici ; **extrema** : extrême (se rapporte à *sollertia*) ; **sollertia** : une habileté (CC de qualité, à traduire avec préposition) ; **fuit** : être, P3 passé simple ; **nam** : en effet ; **quia** : parce que ; **viri Romani** : les hommes romains ; **sine + ABL** : sans ; **feminis (ABLATIF)** : femmes ; **erant** : être, P6 imparfait ; **puellas Sabinas (COD)** : des jeunes femmes sabinas ; **quae** : qui ; **ludis Consualibus (DATIF)** : les jeux en l'honneur de Consus (dieu romain de la végétation) ; **aderant + DAT** : assister à, P6 imparfait ; **rapuit** : enlever, P3 passé simple ; **et** : et ; **collocavit in matrimoniis (+GEN)** : (les) marier dans, P3 passé simple ; **familiarum amplissimarum (GENITIF)** : les familles les plus considérables ; **sed** : mais ; **Tadius** : Tadius ; **Sabinorum rex** : le roi des Sabins ; **iratus in + ACC** : en colère contre ; **Romulum (ACCUSATIF)** : Romulus ; **Romanos (COD)** : les Romains ; **habuit** : considérer, P3 passé simple ; **perfidissimos** : comme très déloyaux ; **et** : et ; **bellum intulit** : leur déclarer la guerre, P3 passé simple ; **Multa variaque** : nombreux et divers ; **fuerunt** : être, P6 passé simple ; **proelia** : les combats ; **denique** : à la fin ; **Romulus** : Romulus ; **et** : et ; **Tadius** : Tadius ; **regna (COD)** : leurs royaumes ; **sacraque (COD)** : et leurs cultes ; **consociaverunt** : associer, P6 passé simple ; **ac** : et ; **primos (COD)** : les premiers citoyens ; **novi populi** : leur nouveau peuple (génitif, complément du nom *primos*) ; **in regium consilium** : pour former un conseil royal ; **delegerunt** : choisir, P6 passé simple ; **populum autem** : quant au peuple ; **in curias triginta** : en trente curies ; **descripserunt** : (le) répartir, P6 passé simple. » **FIN.**

SUITE DU TEXTE EN FRANÇAIS

Mais, après la mort de Tadius (=le roi des Sabins), Romulus eut tout le pouvoir, ainsi que les plus perspicaces des Romains l'avaient prévu. Ainsi Romulus avait, avec beaucoup de succès, fait aboutir son dessein (=but) vraiment grand : non seulement il avait organisé Rome mais encore le peuple romain ; il avait réalisé des choses très utiles pour lui (=le peuple romain) ; il avait été un homme très habile. C'est pourquoi, si est vrai que Romulus a été le plus grand des Romains, la postérité le loue à juste raison.

CORRIGÉ DE LA TRADUCTION SUR L'INTÉGRATION DES SABINS

Quand Romulus eut fondé Rome, il fut d'une extrême habileté. En effet, parce que les hommes romains étaient sans femmes, il enleva de jeunes Sabines, qui assistaient aux jeux en l'honneur de Consus et les maria dans les familles les plus considérables. Mais Tatius, roi des Sabins, irrité contre Romulus, considéra les Romains comme très déloyaux et leur déclara la guerre. Les combats furent nombreux et divers. À la fin, Romulus et Tatius associèrent leurs royaumes et leurs cultes, et choisirent pour former un conseil royal les premiers citoyens de leur nouveau peuple ; quant au peuple, ils le répartirent en trente curies.
